

Perspectivas sobre la adopción e implementación de **RDA**

Filiberto Felipe Martínez Arellano
Patricia de la Rosa Valgañón
Coordinadores



**Z694.15R47
P47**

Perspectivas sobre la adopción e implementación de RDA / Coordinadores Filiberto Felipe Martínez Arellano, Patricia de la Rosa Valgañón. - México : UNAM. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información : UNAM. Instituto de Investigaciones Bibliográficas : UNAM. Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información, 2022.

xvi, 272 p. - (Organización de la información)
ISBN: 978-607-30-6261-9

1. RDA (Recursos, descripción y acceso) - Estudio y enseñanza. 2. Modelo entidad - relación. 3. Catalogación descriptiva - Normas. I. Martínez Arellano, Felipe, coordinador. II. De la Rosa Valgañón, Patricia, coordinadora. III. ser

Primera edición: 25 julio 2022

D. R. © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas
y de la Información
Instituto de Investigaciones Bibliográficas
Dirección General de Bibliotecas y Servicios
Digitales de Información

ISBN: 978-607-30-6261-9

Esta edición y sus características son propiedad de la Universidad Nacional Autónoma de México. Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Publicación dictaminada

Impreso y hecho en México

Contenido

INTRODUCCIÓN.....	xiv
Filiberto Felipe Martínez Arellano	
LRM Y BIBFRAME: DOS MODELOS CONCEPTUALES PARA LA CATALOGACIÓN DEL FUTURO.....	1
Filiberto Felipe Martínez Arellano	
FRSAD: UN MODELO DE DATOS DE AUTORIDAD DE MATERIA PARA EL SIGLO XXI.....	23
Adriana Suárez Sánchez	
REPOSITARIOS INSTITUCIONALES, INTEROPERABILIDAD Y METADATOS: ESADE E IBERO MÉXICO.....	43
Cristina Solé-Buxó	
Alma Beatriz Rivera-Aguilera	
Manuela Calatayud-Barberà	
LOS REGISTROS DEL CATÁLOGO TESIUNAM EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DE LA UNAM.....	66
María Patricia de la Rosa Valgañón	
TENDENCIAS NORMATIVAS: IMPACTO DE BIBFRAME EN EL CATÁLOGO NAUTILO	83
María de los Ángeles Espino Rivera	
Evelia Santana Chavarría	

CONTROL DE AUTORIDADES DE OBRAS EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MÉXICO.....	99
José de Jesús Hernández Salazar	
Iván Santiago Sales Ortega	
Ana Bertha Santiago Flores	
LAS RELACIONES ENTRE RECURSOS A TRAVÉS DE ALEPH: EL CASO SERIUNAM.....	112
Hortensia Labra González	
Luis Javier Félix Acosta	
RDA Y DACS: UN ENFOQUE COMPLEMENTARIO EN LA DESCRIPCIÓN DE ARCHIVOS.....	126
María Alejandra González Aguilar	
PERFIL DE METADATOS PARA COLECCIONES DE DIAPOSITIVAS DIGITALIZADAS: DIFUSIÓN Y PRESERVACIÓN DE SUS CONTENIDOS DE VALOR.....	145
Elisa Cruz Rojas	
CONTROL BIBLIOGRÁFICO DE LAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS OFICIALES MEXICANAS: PROPUESTA DE ORGANIZACIÓN BASADA EN UN MODELO DE METADATOS.....	162
Ángel Villalba Roldán	
Marcela Camarillo Ortíz	
DATOS INDISPENSABLES PARA EL ESTUDIO DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL: UN MODELO DE METADATOS VINCULADOS PARA LIBROS ANTIGUOS.....	192
Rosenda Ruíz Figueroa	
Gerardo Zavala Sánchez	

APLICACIÓN DE BIBFRAME EN LA ORGANIZACIÓN DE PELÍCULAS INCLUIDAS EN VIDEOS.....	210
--	-----

Filiberto Felipe Martínez Arellano
Nallely Hernández Sánchez

RETOS PARA LA CATALOGACIÓN Y DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE RECURSOS CON TEMÁTICA INDÍGENA: UNA PERSPECTIVA CANADIENSE.....	235
--	-----

Roberto Antonio Muñoz Gómez

METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA DE LAS RDA EN LOS CURSOS DE CATALOGACIÓN DE LA ESCUELA DE BIBLIOTECOLOGÍA Y CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA.....	252
---	-----

Desiree Rodríguez Calvo
Iria Briceño Álvarez

Retos para la catalogación y descripción bibliográfica de recursos con temática indígena: una perspectiva canadiense

ROBERTO ANTONIO MUÑOZ GÓMEZ

*Geoffrey R. Weller Library
University of Northern British Columbia*

INTRODUCCIÓN

La discusión y el interés acerca de los asuntos indígenas han adquirido importancia en diversos ámbitos de la sociedad canadiense en años recientes, en parte, como resultado del reporte publicado en 2015 por la Comisión de la Verdad y Reconciliación de Canadá (en adelante TRC, por sus siglas en inglés) y las 94 exhortaciones que lo acompañan. La profesión bibliotecaria no ha sido excepción en lo relacionado con estos asuntos: mediante comités, grupos de trabajo, coloquios, se ha buscado analizar de manera crítica los sesgos, las estructuras de poder y los límites de las prácticas actuales —producto del pasado colonial—, así como proponer nuevas formas de organización del conocimiento que incorporen de manera respetuosa el lenguaje y la cosmovisión de los diversos grupos indígenas en el país.

He dividido el cuerpo del documento en dos partes: por un lado, un brevísimo marco histórico-social que permita entender la importancia actual de la temática indígena en

Canadá y cuáles son los principales grupos indígenas en el país. Por otro lado, los retos técnicos y socioculturales para diseñar e implementar nuevas prácticas de catalogación, específicamente en las áreas de transcripción y descripción bibliográfica, clasificación y uso de encabezamientos de materia. Concluyo con algunas consideraciones sobre el estado actual de los asuntos indígenas en el ámbito bibliotecario, así como las oportunidades a futuro en esta materia.

DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

Comienzo por subrayar el artículo indeterminado en el título de este documento: una perspectiva canadiense. No es mi intención sugerir al lector que este trabajo representa “la” perspectiva canadiense, ni mucho menos “la” perspectiva dominante. Se trata apenas de una perspectiva entre muchas que actualmente coexisten en Canadá, de las cuales he incluido ejemplos para resaltar el trabajo que diferentes bibliotecas y acervos culturales han hecho en el ámbito de la catalogación de recursos bibliográficos con temática indígena.

Parte del protocolo al hablar de asuntos indígenas consiste en situarse a uno mismo como investigador frente al asunto a tratar. En ese sentido, reconozco la posición de poder y privilegio que ocupo en mis funciones como bibliotecario y catalogador: el poder de clasificar, describir, nombrar y dar voz a los recursos bibliográficos, autores y contenidos que catalogo en mi práctica profesional. Asimismo, el poder—sea por error u omisión— de silenciar o confundir las voces de esos mismos recursos. Mi visión del tema a discutir es además extranjera y colonizadora: soy ciudadano mexicano por nacimiento y no soy parte de ningún grupo indígena ni en Canadá ni en México. Ofrezco una perspectiva académica

que, en el caso de las bibliotecas canadienses, implica de manera fundamental el apego casi absoluto a estándares de catalogación de la Biblioteca del Congreso estadounidense: el sistema de clasificación y los encabezamientos de materia. Además, mi perspectiva es anglófona, pues si bien en Canadá hay dos lenguas oficiales (el inglés y el francés), mi trabajo de catalogación es en inglés. Por último, cabe señalar que en este documento solamente hago referencia a los pueblos indígenas de Canadá, no así de otras partes del mundo.

MARCO HISTÓRICO SOCIAL

Las bibliotecas y centros de información indígenas han existido en Canadá desde hace varios años. Estos acervos, por lo general pequeños y/o especializados, han tenido gran flexibilidad para adaptar estándares de catalogación existentes o para implementar sus propias prácticas locales en beneficio de las comunidades a las que sirven. Mientras tanto, las bibliotecas académicas, como se mencionó arriba, se han apegado principalmente a los estándares de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. Si bien esto ha permitido uniformidad en la catalogación, en muchos casos las normas estadounidenses resultan inapropiadas para recursos con temática indígena, según se explicará en las secciones dedicadas a los retos para la catalogación.

En el 2015, la TRC publicó su reporte final y 94 exhortaciones para remediar los daños que causó el sistema de internados para niños indígenas, vigente en Canadá entre la década de 1880 y el año 1996. Si bien el propósito y alcance de la TRC y sus publicaciones no tenían como objeto la profesión bibliotecaria, los procesos de investigación en el marco de la TRC y la publicación de estos documentos sirvieron como

catalizadores para extender la discusión en torno a las relaciones entre pueblos indígenas y colonizadores¹ en muchos ámbitos de la sociedad canadiense, incluido el bibliotecario.

La Federación Canadiense de Asociaciones Bibliotecarias (en adelante CFLA, por sus siglas en inglés), por ejemplo, creó un Comité de la Verdad y Reconciliación, encargado de “promover iniciativas en todo tipo de bibliotecas a fin de avanzar las exhortaciones de la Comisión de la Verdad y Reconciliación [TRC] y de facilitar la colaboración entre la comunidad bibliotecaria en Canadá” (TRC, 2016). En el 2017, el Comité publicó su “Reporte y recomendaciones del Comité de la Verdad y Reconciliación”. Las recomendaciones abarcan diversos aspectos de la profesión y práctica bibliotecarias. En el caso específico de la catalogación, se recomienda “descolonizar el acceso y la clasificación, para remediar los sesgos estructurales que existen en los sistemas de organización del conocimiento y recuperación de la información, producto del colonialismo, a fin de integrar epistemologías indígenas en la catalogación y gestión del conocimiento” (CFLA, 2017, p. 6).

¹ La palabra *settler*, que he traducido como “colonizador”, se utiliza con frecuencia en la literatura académica canadiense contemporánea sobre asuntos indígenas para referirse a la población canadiense que no es indígena, sino de origen principalmente europeo. El uso de este término no está exento de controversia. Para una discusión detallada sobre la terminología que se usa en Canadá para referirse a grupos indígenas y no indígenas, se recomienda consultar a Chelsea Vowel, *Indigenous Writes: A Guide to First Nations, Métis & Inuit Issues in Canada* (Winnipeg: Highwater Press, 2016).

PRINCIPALES GRUPOS INDÍGENAS EN CANADÁ²

En Canadá, los pueblos aborígenes se dividen en tres grandes grupos: los primeros pueblos (en inglés, *first nations*), los inuit, y los métis. “Pueblos aborígenes” es una frase de uso generalmente aceptado para referirse a estos tres grupos de manera conjunta y tiene fundamento legal en el Acta *Constitucional* de 1982. El nombre “primeros pueblos” abarca un gran número de grupos indígenas. En los ámbitos legal e histórico, el término “primeros pueblos” es equivalente a la palabra “indio”, que tiene fundamento legal en el *Acta India*. Sin embargo, en el ámbito social, la palabra “indio” puede tener connotaciones peyorativas.

Catalogación descriptiva

Comienzo por la catalogación descriptiva porque los problemas asociados a ésta son fundamentalmente de carácter técnico. Por consiguiente, las soluciones son relativamente más sencillas de implementar que en el caso de retos de carácter sociocultural.

El principal reto en bibliotecas académicas anglófonas en Canadá es la escasez de bibliotecarios con dominio de lenguas indígenas canadienses, al igual que la escasez de bibliotecarios y técnicos que sean a la vez miembros de

² La terminología para referirse a los grupos indígenas en Canadá es a la vez compleja y está en constante cambio. Éste es uno de los principales retos para la catalogación, que en general busca fijar el concepto único en el vocabulario controlado. En esta sección me apego a Chelsea Vowel, *Indigenous Writes*, 7-13. Más adelante haré referencia a otras nomenclaturas que se utilizan en el ámbito de la descripción bibliográfica.

grupos indígenas. Esto implica dificultades para identificar y transcribir los diferentes datos bibliográficos de una obra cuando no está en inglés o francés. En el caso de algunos recursos bibliográficos, la presencia de textos paralelos en inglés y/o francés en la misma obra puede servir para facilitar estas tareas. Sin embargo, el problema de transcripción puede persistir, dependiendo del sistema de escritura que utilice la lengua indígena en cuestión.

Los sistemas de escritura más sencillos de capturar en registros bibliográficos en línea son aquellos que se basan en el abecedario latino, en ocasiones acompañados de apóstrofes y otras marcas diacríticas que existen en los teclados convencionales en inglés, por ejemplo, el sistema de escritura de la comunidad Quw'utsun' Hul'q'umi'num' en la Isla de Vancouver. Hay también lenguas cuyos sistemas de escritura se basan en alfabetos lingüísticos, como el Alfabeto Fonético Internacional (IPA, por sus siglas en inglés), como en el caso de la lengua ᑎᐱᐃᐅᐅᐃᐅ (Nēhiyawēwin). Por último, están los sistemas de escritura silábica, como el que se utiliza para escribir la lengua ᑭᐃᐃᐅᐅᐃᐅᐃᐅ Hə́nqə́minə́mə. (First Peoples' Cultural Council, s.f.).

Si bien en la actualidad la mayoría de los sistemas integrados de gestión bibliotecaria (SIGB) son compatibles con el formato UTF-8 para la codificación de caracteres (LDR/09 = a en el registro MARC) y existen nuevos campos y subcampos en los registros MARC (por ejemplo, campo 880 y subcampo \$6), los registros bibliográficos anteriores a UTF-8 están codificados usando el formato MARC-8 (LDR/09 = # en el registro MARC). En esos registros, la transcripción ortográfica era más bien aproximada o, en recursos bibliográficos con escritura silábica, se dependía de sistemas de transliteración o de la traducción *ad hoc* del título al inglés. Otro problema relacionado con esto es la curva de aprendizaje para transcri-

bir el sistema de escritura silábica, además de la necesidad de configurar el SIGB de manera que permita el uso de estos caracteres para la catalogación y, principalmente, para la búsqueda de recursos.

Un caso ejemplar en el país es el catálogo compartido de las Bibliotecas en Línea de Nunavut, en el que participan la Biblioteca Legislativa de Nunavut, la biblioteca del Colegio del Ártico de Nunavut, la Biblioteca de Derecho de la Corte de Justicia de Nunavut y el Servicio de Bibliotecas Públicas de Nunavut. Impulsadas por el Acta de Lenguas Oficiales y el Acta de Protección de la Lengua Inuit, así como por el interés en ofrecer mejores servicios a miembros de sus comunidades, esta red de bibliotecas diseñó e implementó reglas especiales para la catalogación de recursos bibliográficos.³ Por un lado, está la decisión de siempre utilizar el sistema de escritura silábica cuando el propio recurso bibliográfico haga uso de él. Por otro lado, en consulta con hablantes de la lengua, tradujeron del inglés una lista de aproximadamente 125 palabras que se usan con frecuencia en registros bibliográficos (tales como “páginas”, “ilustraciones”, “disco compacto”, entre otras). A partir de esta lista, en los registros bibliográficos se incluye la descripción en inglés y en inuktitut. Por ejemplo:⁴

300 ## \$a 822 p. : \$b ill., maps ; \$c 28 cm. + 1 computer disc.

[illegible]

Otra biblioteca que ha implementado importantes cambios y mejoras en sus prácticas catalográficas es la biblioteca

³ Para un estudio detallado de las normas que utiliza este sistema de bibliotecas, más allá de los ejemplos que presento aquí, se recomienda consultar a Carol Rigby (2015).

⁴ Como se puede apreciar en el ejemplo, estas normas se establecieron con apego a las Reglas Angloamericanas de Catalogación.

Xwi7xwa. En específico, en cuanto a la catalogación descriptiva, esta biblioteca incorpora de manera sistemática mejoras a los registros bibliográficos MARC para recursos indígenas (Doyle et al., 2015). Entre las que se encuentran las siguientes:

- Incluir variantes del título para reflejar de manera lo más exacta posible la información en el propio recurso bibliográfico (especialmente cuando hay caracteres especiales que pueden presentar problemas durante la búsqueda).
- Diversas notas en campos 5XX para indicar la presencia de contenido indígena en el recurso bibliográfico.
- Especificar la lengua o lenguas indígenas del recurso bibliográfico en el campo 546 del registro MARC, pues los códigos que se utilizan en 008/35-37 por lo general agrupan diversas lenguas bajo un mismo código (por ejemplo, ath).
- Agregar campos 700 y 710 al registro bibliográfico para creadores y colaboradores indígenas.

CLASIFICACIÓN

Como se dijo arriba, las bibliotecas académicas en Canadá utilizan generalmente el Sistema de Clasificación de la Biblioteca del Congreso estadounidense. Esta práctica tiene implicaciones de carácter técnico y de carácter sociocultural. En el aspecto técnico, la clasificación de recursos no electrónicos implica que cada uno puede ocupar solamente un lugar físico a la vez en la estantería. De esta obviedad, aparentemente menor, derivan problemas de carácter sociocultural, pues la clasificación que se asigne al recurso reflejará sesgos inherentes al sistema de organización del conocimiento.

En el caso específico de recursos con temática indígena canadiense, éstos se clasifican normalmente en el rango E75-E99 (Historia: Indios de América del Norte). La clasificación E99 (Historia: Tribus y culturas indias) es especialmente

problemática, pues se asume que los grupos indígenas que aquí se clasifican forman solamente parte del pasado histórico, aun cuando en el recurso bibliográfico el tema que se discute sea de carácter contemporáneo. El problema se amplifica al agregar el código de autor (Cutter), que privilegia el arreglo alfabético de las obras, lo cual resulta en el intercalado de recursos bibliográficos de grupos indígenas no relacionados entre sí en la estantería.⁵

En respuesta a estos problemas, varias bibliotecas y acervos culturales canadienses han desarrollado y adoptado otros sistemas de clasificación, en especial el de Brian Deer (1945-2019), bibliotecario de origen kahnawake que creó este sistema mientras trabajaba para la Hermandad Nacional India (National Indian Brotherhood, NIB, por sus siglas en inglés). Más que un sistema estandarizado, esta clasificación es flexible y se ha adaptado para poder responder a las necesidades locales de las instituciones que han decidido implementarlo, por ejemplo, el acervo de la Unión de Jefes Indios de Columbia Británica (Union of British Columbia Indian Chiefs, UBCIC, por sus siglas en inglés), el Instituto Cultural Aanischaaukamikw (Aanischaaukamikw Cree Cultural Institute, ACCI, por sus siglas en inglés) y la biblioteca Xwi7xwa. La notación en este sistema consiste en clases y subclases ordenadas alfabéticamente, por ejemplo: A (obras de consulta), B-D (historia y cultura), E (educación). Las subclases por lo general agrupan a las diferentes comunidades indígenas de

⁵ Para una discusión detallada sobre las limitaciones de los principales sistemas de clasificación (Biblioteca del Congreso estadounidense, Clasificación Decimal Dewey), así como del sistema de clasificación de Brian Deer, se recomienda consultar a Alissa Cherry y Keshav Mukunda, "A Case Study in Indigenous Classification: Revisiting and Reviving the Brian Deer Scheme," *Cataloging & Classification Quarterly* 53, no. 5/6 (2015), <https://doi.org/10.1080/01639374.2015.1008717>.

acuerdo con su ubicación geográfica, siguiendo la trayectoria del sol (de este a oeste). En algunas versiones del sistema, la organización alfabética también tiene funciones mnemotécnicas y permite arreglar los recursos bibliográficos de tal manera que privilegien el contenido local. Por ejemplo, la UBCIC utiliza la letra B para materiales sobre Columbia Británica (B = British Columbia), la letra C para Canadá y la letra D para el resto de América del Norte. También en la versión de la UBCIC, la subclase W se utiliza para designar recursos bibliográficos no-indígenas, con lo cual se colocan esos recursos al final de cada clase y se privilegia el contenido indígena (Cherry y Mukunda, 2015, p. 556-557). En otras versiones, el orden de algunas clases y subclases se modificó para atender las necesidades geográficas y culturales locales. Por ejemplo, el ACCI en la provincia de Quebec utiliza la clase B para historia y cultura de dicha provincia, incluyendo las comunidades indígenas en esa área geográfica.⁶

Si bien el diseño de este sistema de clasificación toma en cuenta cosmovisiones indígenas y es respetuoso de ellas, en la práctica su uso se limita a acervos pequeños o especializados. La biblioteca *Xwi7xwa* es un caso notable. Su colección se especializa en recursos bibliográficos con temática indígena y está clasificada siguiendo el sistema de Brian Deer. Sin embargo, este acervo es a la vez parte del sistema bibliotecario de la Universidad de Columbia Británica, cuyas colecciones están clasificadas siguiendo el sistema de la Biblioteca del

⁶ Para un estudio detallado sobre la implementación del sistema Brian Deer en el ACCI, incluyendo los retos para implementar esta clasificación en una provincia francófona, se recomienda consultar a Raegan Swanson, "Adapting the Brian Deer Classification System for Aanischaaaukamikw Cree Cultural Institute," *Cataloging & Classification Quarterly* 53, no. 5/6 (2015), <https://doi.org/10.1080/01639374.2015.1009669>.

Congreso estadounidense. Es importante señalar que Brian Deer diseñó su sistema de clasificación para arreglar las colecciones de acervos en los que él mismo trabajó, mas no era su propósito que este sistema se convirtiera en una solución universal para todos los recursos bibliográficos indígenas (Swanson, 2015, p. 571).

ENCABEZAMIENTOS DE MATERIA

En la actualidad, quizá el tema más discutido en el ámbito de las instituciones culturales canadienses es el uso de encabezamientos de materia de la Biblioteca del Congreso estadounidense (LCSH por sus siglas en inglés), en particular, el término “Indios de América del Norte” (*Indians of North America*) y otros relacionados (por ejemplo: *Athapaskan Indians*, *Cree Indians*).

Como se explicó arriba, en Canadá la palabra “indio” se refiere exclusivamente a los primeros pueblos, excluyendo a los métis e inuit, de modo que “Indians of North America” no abarca de manera adecuada a todos los grupos indígenas en Canadá, además de que, como también se dijo, dependiendo del contexto, el término puede tener connotaciones peyorativas. Dada esta situación, los retos principales son similares a dos de los que Sanford Berman (1995) identificó en la década de 1990 para los grupos indígenas en los Estados Unidos: 1) ¿Qué término debe usarse como el más general que abarque a todos los demás? 2) ¿Cuáles son los términos específicos más adecuados para referirse a grupos indígenas en particular?

Así como en los ejemplos de adaptaciones locales al sistema de clasificación de Brian Deer, en el caso de los encabezamientos de materia, importan mucho la práctica y las

preferencias locales de las comunidades indígenas involucradas. Hasta el momento, no hay una práctica estandarizada en todo el país. Diferentes bibliotecas continúan con el uso de los encabezamientos LCSH, mientras que otras han implementado vocabularios controlados de carácter local. A continuación, resumo algunos de los que han tenido mayor visibilidad o que han sido adoptados por bibliotecas distintas a las que inicialmente los diseñaron.

LIBRARY AND ARCHIVES CANADA (LAC)

Esta entidad es la biblioteca y el archivo nacional en Canadá. Desde 1968, ha mantenido encabezamientos de materia canadienses (CSH, por sus siglas en inglés) para utilizarse de manera conjunta con los encabezamientos LCSH, que reflejan de manera más adecuada características específicas de los recursos bibliográficos canadienses. En el caso específico de los encabezamientos de materia relacionados con grupos indígenas, LAC comenzó a revisar los encabezamientos CSH en 2019 para sustituir las palabras *Indian o aboriginal* por la palabra *Indigenous* en formas autorizadas del encabezamiento. En algunos casos, el registro MARC conserva la forma *Indians of North America--Canada* en campos 4XX. Para referirse específicamente a los grupos indígenas de Canadá (primeros pueblos, métis e inuit) en conjunto, LAC utiliza el encabezamiento *Native peoples--Canada* (Library and Archives Canada, 2019).

ASSOCIATION FOR MANITOBA ARCHIVES (AMA)

Como parte del proyecto Manitoba Archival Information Network (MAIN), que es una base de datos donde usuarios de la provincia de Manitoba pueden depositar descripciones archivísticas, la AMA incluyó los encabezamientos LCSH como vocabulario controlado para usarse en la descripción temática. Al darse cuenta de que la terminología para referirse a grupos indígenas era inapropiada en el ámbito canadiense, crearon un grupo de trabajo para buscar la forma de corregir este problema (Bone, 2016). A grandes rasgos, los principales cambios fueron los siguientes: 1) sustitución de la palabra *Indians* por *Indigenous peoples*, que se usa como el concepto general más amplio para referirse a todos los pueblos indígenas del mundo. En el caso canadiense, no se hace la distinción entre *Indigenous peoples* y *First Nations* (primeros pueblos), sino que se prefiere el nombre específico de cada grupo que forma parte de los primeros pueblos. Los otros dos grupos indígenas canadienses (inuit y métis) tienen sus propios encabezamientos; 2) se utiliza la subdivisión geográfica en lugar de la frase “of North America” y otras similares. Por ejemplo: *Indigenous peoples--North America*. *Indigenous peoples--Mexico* por *Indians of Mexico*; 3) cambios específicos para los nombres de grupos indígenas de Manitoba, que por lo general omiten la palabra *Indians* del encabezamiento (por ejemplo: *Cree* en lugar de *Cree Indians*). Es importante subrayar que, este proyecto en específico y los cambios que se realizaron a los encabezamientos LCSH en el marco de éste se hicieron pensando en un sistema computacional

para descripción de archivos que no utiliza registros de autoridad en formato MARC.⁷

Biblioteca Xwi7xwa

Se utiliza el encabezamiento *First Nations* en lugar de *Indians of North America* y se subdivide siguiendo el siguiente orden: materia, lugar, cronología, género. Por ejemplo: *First Nations--Education--British Columbia—Bibliography* (Xwi7xwa Library, s.f.). Asimismo, tienen un listado con los nombres preferidos para grupos indígenas en la provincia de Columbia Británica.

FIRST NATIONS MÉTIS, AND INUIT INDIGENOUS ONTOLOGIES (FNMIIO)

Es quizá el proyecto más ambicioso hasta la fecha, producto de la colaboración entre bibliotecarios indígenas y no-indígenas de todo el país, para buscar los nombres preferidos por grupos indígenas específicos en Canadá. El primer borrador del documento, publicado en junio de 2019, está disponible en hoja de cálculo y se espera convertir esta información a varios formatos, incluyendo registros de autoridad MARC, RDF/XML, JOSN-LD, Turtle, entre otros (National Indigenous Knowledge and Language Alliance, 2019).

⁷ El listado completo de cambios está disponible en archivo electrónico en formato Excel: Brett Lougheed, Christine Bone, Camille Callison, Janet La France y Terry Reilly, “Changes to Library of Congress Subject Headings Related to Indigenous Peoples for use in the AMA MAIN Database: Final Draft,” *University of Manitoba Libraries*, 2015, <https://libguides.lib.umanitoba.ca/c.php?g=455567&p=3278374>.

CONSIDERACIONES FINALES

Según se explicó en este documento, actualmente no hay una práctica estandarizada en materia de catalogación de recursos indígenas en Canadá. Más que un problema, esta situación se debe al nuevo entendimiento sobre la organización del conocimiento y la información, en el cual los criterios de uniformidad y normalización ceden lugar a prácticas locales que sean más respetuosas de las comunidades indígenas involucradas y sus necesidades y preferencias. Asimismo, la falta de estandarización refleja cambios profundos en la catalogación y descripción bibliográfica de recursos, donde las normas especializadas como MARC y RDA coexisten con un universo más amplio de recursos de información y metadatos de otros tipos (por ejemplo, XML, RDF), donde la comunidad que se encarga de establecer esquemas y vocabularios controlados rebasa los límites de la biblioteca.

Como se dijo anteriormente, uno de los retos estructurales más importantes en Canadá es la escasez de catalogadores y bibliotecarios en general que tengan conocimiento especializado en materia indígena, incluyendo el dominio de lenguas indígenas, así como la escasez de bibliotecarios que sean miembros de comunidades indígenas. Los estudios indígenas, como disciplina académica, afortunadamente han adquirido gran importancia en años recientes, tanto en programas de licenciatura y maestría como en cursos y certificados de educación continua o a distancia. En el ámbito de las instituciones culturales y de la información, específicamente, algunos programas académicos (como el programa de maestría de la Escuela de Bibliotecología, Archivonomía y Estudios de la Información en la Universidad de Columbia Británica) ahora cuentan con ramas de especialización en asuntos indígenas, con lo cual se espera que los bibliotecarios y profesionales

de la información tengan mejores herramientas para hacer frente a los varios retos que se expusieron en este ensayo (iSchool, 2019).

Si bien el trabajo que aún queda por hacer es mucho y muy complejo, es alentador el interés que ha demostrado la comunidad bibliotecaria en general, y los catalogadores en particular, a fin de mejorar la descripción de recursos indígenas. Las iniciativas de varios grupos, incluyendo la CFLA, son además prueba de que en la actualidad se asume responsabilidad compartida en materia indígena, en un marco de colaboración, consulta y retroalimentación constante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Berman, S. (1995). When the Subject is Indians. American Indian Libraries Newsletter 18(2). Recuperado de http://www.native-culturelinks.com/ailanewsW95_LCindians.html
- Bone, C. (2016). Modifications to the Library of Congress Subject Headings for Use by Manitoba Archives [Ponencia]. IFLA World Library and Information Congress, Columbus, Ohio. Recuperado de <http://library.ifla.org/id/eprint/1328>
- Canadian Federation of Library Associations. (2017). Truth and Reconciliation Report and Recommendations. Recuperado de <http://cfla-fcab.ca/wp-content/uploads/2018/10/Truth-and-Reconciliation-Committee-Report-and-Recommendations-ISBN1.pdf>
- Cherry, A. y Mukunda K. (2015). A Case Study in Indigenous Classification: Revisiting and Reviving the Brian Deer Scheme. Cataloging & Classification Quarterly 53(5/6), 548-567.
- Doyle, A. M., Lawson, K. y Dupont, S. (2015). Indigenization of Knowledge Organization at the Xwi7xwa Library. Journal of Library and Information Studies 13(2), 107-134. Recuperado de <http://doi.org/10.14288/1.0103204>
- First Peoples' Cultural Council. (s.f.) Orthographies. Recuperado de <https://fpcc.ca/resource/orthographies/>

- iSchool, Library, Archival and Information Studies. (2019). First Nations Curriculum Concentration. Recuperado de <https://slais.ubc.ca/programs/specializations/fncc/>
- Library and Archives Canada. (2019). About Canadian Subject Headings (CSH). Recuperado de <https://www.bac-lac.gc.ca/eng/services/canadian-subject-headings/Pages/about-csh.aspx>
- Lougheed, B., Bone, C., Callison, C., La France, J. y Reilly, T. (2015). Changes to Library of Congress Subject Headings Related to Indigenous Peoples for Use in the AMA MAIN Database: Final Draft. University of Manitoba Libraries. Recuperado de <https://libguides.lib.umanitoba.ca/c.php?g=455567&p=3278374>
- National Indigenous Knowledge and Language Alliance. (2019). First Nations, Metis and Inuit – Indigenous Ontologies (FNMIIO). Recuperado de <https://nationalindigenousknowledgeandlanguagealliance.home.blog/2019/06/21/first-nations-metis-and-inuit-indigenous-ontologies-fnmiio/>
- Rigby, C. (2015). Nunavut Libraries Online Establish Inuit Language Bibliographic Cataloging Standards: Promoting Indigenous Language Using a Commercial ILS. *Cataloging & Classification Quarterly* 53(5/6), 615-639. Recuperado de <https://doi.org/10.1080/01639374.2015.1008165>
- Swanson, R. (2015). Adapting the Brian Deer Classification System for Aanischaukamikw Cree Cultural Institute. *Cataloging & Classification Quarterly* 53(5/6), 568-579. Recuperado de <https://doi.org/10.1080/01639374.2015.1009669>
- Truth and Reconciliation Committee. (2016). Committee Charter. Aprobado el 25 de julio de 2016. Recuperado de <http://cfla-fcab.ca/wp-content/uploads/2016/08/Committee-Charter-Truth-and-Reconciliation-Committee-Approved.pdf>
- Vowel, C. (2016). *Indigenous Writes: A Guide to First Nations, Métis & Inuit Issues in Canada*. Highwater Press.
- Xwi7xwa Library. (s.f.). Indigenous Knowledge Organization. Consultado el 8 de septiembre de 2019. Recuperado de <https://xwi7xwa.library.ubc.ca/collections/indigenous-knowledge-organization/>

Perspectivas sobre la adopción e implementación de RDA. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Dirección General de Bibliotecas y Servicios Digitales de Información/UNAM. La edición digital y diseño de cubierta estuvo a cargo de Bardo Javier García Martínez, imagen de fondo de cubierta de José Miguel García Fernández; corrección especializada de Fernanda Baroco Gálvez; revisión de pruebas Anabel Olivares Chávez. Se terminó el 8 de septiembre de 2022.